

「僧涅」譯為自誓，俱指菩薩的四弘誓。另據《玄應音義》記載，「僧那僧涅」應為「摩訶僧那僧涅陀」，舊譯「摩訶」為大；「僧那」為鎧，乃比喻四弘誓之語；「僧涅」為著或莊嚴。故「僧那僧涅」為

「著大鎧」之義，即《小品經》中所謂「大誓莊嚴」。

[3]「薩婆若」指如實證得一切智慧的覺者，是佛的別稱，與「一切智人」、「一切智藏」同義。

[4]演培法師譯，《大乘佛教思想論》（台北市：天華，1991），頁42。

[5]釋印海譯，《淨土教起源及其開展》（美國加州：法印寺，1994），頁20。

[6]從歷史上看，「菩薩」這名稱最先是釋迦牟尼佛在成道前所專用的稱呼，也是原始佛教到部派佛教時代，早期佛弟子對釋迦牟尼佛的稱呼。過去世的釋尊、佛的前生也稱「菩薩」，此處即是此意。

[7]《生經》是漢譯經典十二部經中，屬本生經者，其他尚有《六度集經》、《雜寶藏經》、《譬喻經》、《賢愚經》、《撰集百緣經》、《菩薩本行經》、《菩薩本緣經》、《菩薩本生鬘論》等。

[8]「一乘」係與「三乘」相對的教法，「一乘教」是令一切眾生悉成佛果的教法。《法華經》的「一乘」說，主張「一乘真實、三乘方便」。

「三乘」教法謂眾生在修習佛法時，有聲聞、緣覺、菩薩等三種差別，而「一乘」教法則主張小乘的聲聞、緣覺教法最終將與菩薩乘的行者相同，都將成佛。因為聲聞乘與緣覺乘的教法只是一種權巧方便，並非佛陀的本懷，而以成佛為最終歸趣的「一乘」教法，才是佛陀弘法的真正意趣所在。

編者按：本文為水野弘元著《佛教的真髓》一書之第十一章，文中明體字為其發表於《大法輪》雜誌之原文，仿宋體字為結集成書後的補述內容。本書中譯本將由香光書鄉出版社出版。